

South Africa
ISSP 2007 – Leisure Time and Sports
Questionnaire
(Tsonga)

SOUTH AFRICAN SOCIAL ATTITUDES SURVEY
Questionnaire 2: October 2007 (Xitsonga)



RESPONDENTS AGED 16 YEARS +

Avuxeni/I nhlekani/Ri perile, hi mina _____ naswona hi le ku endleni ka ndzavisiso wa HRSC, ku nga nhlngano lowu tirhisanaka ni mfumo, naswona lowu hi minkarhi hinkwayo wu endlaka vulavisisi ni minkambisiso ya leswi khumbaka vutomi bya masiku hinkwawo bya va-aka tiko va Afrika-Dzonga. Tinhloko-mhaka, hi ku angarhela, ti katsa mbhurisano, tipolitiki, dyondzo, ku pfumaleka ka mintirho, swiphigo swa vudyuhari na vuxaka bya mintlawu ya vanhu. Hi ku landzelerisa ntirho lowu hi nga wu endla le ndzhaku-nyana ka lowu, hi tsakela no kombela ku mi vutisa swivutiso swi nga ri swingani ehansi ka tinhloko-mhaka to karhi leti nga ni nkoka eka tiko ra hina, nakona hi kombela mi swi hlamula hi ku tshembeka. Mavonele ya n'wina eka nkambisiso lowu ya ni nkoka swinene. N'wina ni ndhawu leyi mi tshamaka eka yona mi hlawuriwile ku nga langutiwanga leswaku mi njhani kumbe yona yi njhani, leswaku ku ta kota ku endliwa nhlayo leyi. Ku va mi hlawuriwile naswona swi lo kottlanisa. Vuxokoxoko byi ta va xihundla xa HSRC. Mavito kumbe adirese ya n'wina ni vandyangu wa n'wina swi nge tivisiwi eka rhipoto leyi hina hi kunguhataka ku yi tsala.

PARTICULARS OF VISITS

	DAY	MONTH	TIME STARTED		TIME COMPLETED		**RESPONSE	
			HR	MIN	HR	MIN		
First visit	/	/	2007					
Second visit	/	/	2007					
Third visit	/	/	2007					

**RESPONSE CODES	
Completed questionnaire	= 01
Partially completed questionnaire (specify reason)	= 02
<u>Revisit</u>	
Appointment made	= 03
Selected respondent not at home	= 04
No one home	= 05
<u>Do not qualify</u>	
Vacant house/flat/stand/not a house or flat/demolished	= 06
No person qualifies according to the survey specifications	= 07
Respondent cannot communicate with interviewer because of language	= 08
Respondent is physically/mentally not fit to be interviewed	= 09
<u>Refusals</u>	
Contact person refused	= 10
Interview refused by selected respondent	= 11
Interview refused by parent	= 12
Interview refused by other household member	= 13
<u>OFFICE USE</u>	
	= 14

STRICTLY CONFIDENTIAL

Name of Interviewer

Number of interviewer

Checked by

Signature of supervisor _____

FIELDWORK CONTROL

CONTROL	YES	NO	REMARKS
Personal	1	2	
Telephonic	1	2	
Name	SIGNATURE		
.....	DATE/...../.....2007		

RESPONDENT SELECTION PROCEDURE

Number of households at visiting point

--	--

Number of persons 16 years and older at visiting point

--	--

Please list all persons at the visiting point/on the stand who are 16 years and older and were resident 15 out of the past 30 days. Once this is completed, use the Kish grid on next page to determine which person is to be interviewed.

Names of Persons Aged 16 and Older	
	01
	02
	03
	04
	05
	06
	07
	08
	09
	10
	11
	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

NAME OF RESPONDENT:
ADDRESS OF RESPONDENT:
.....
.....
TEL NO.:

GRID TO SELECT RESPONDENT

NUMBER OF QUESTION-NAIRE				NUMBER OF PERSONS FROM WHICH RESPONDENT MUST BE DRAWN																								
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1	26	51	76	1	1	1	3	2	4	1	3	5	8	6	5	12	10	1	6	8	7	19	19	13	21	13	24	25
2	27	52	77	1	2	3	4	3	1	2	2	3	4	8	3	7	2	5	14	4	15	4	8	6	16	14	22	19
3	28	53	78	1	1	2	1	4	2	7	6	9	3	5	11	2	1	3	11	7	10	16	16	10	5	2	2	3
4	29	54	79	1	2	3	2	1	3	5	8	6	2	4	2	4	8	11	10	16	6	9	10	15	11	12	11	18
5	30	55	80	1	1	1	4	5	6	3	5	7	5	9	8	14	3	2	13	5	18	1	4	1	20	11	5	24
6	31	56	81	1	2	2	2	3	5	7	7	8	7	1	4	9	14	8	2	17	17	14	12	14	22	10	3	14
7	32	57	82	1	2	1	1	4	1	4	1	4	6	3	6	5	7	13	9	2	3	13	14	8	2	7	20	4
8	33	58	83	1	1	2	3	2	5	1	4	2	1	7	10	6	5	4	15	10	5	2	13	4	17	5	17	8
9	34	59	84	1	1	3	2	5	6	2	2	1	9	10	1	10	4	6	6	1	9	10	1	5	6	9	1	12
10	35	60	85	1	2	2	4	1	3	3	6	9	10	11	12	3	9	15	7	8	11	6	3	9	4	3	10	1
11	36	61	86	1	1	1	3	1	4	5	3	1	6	2	9	13	11	14	4	11	4	15	15	17	1	1	23	2
12	37	62	87	1	2	3	1	3	2	7	5	6	5	7	7	8	6	10	3	3	1	12	20	7	13	22	12	16
13	38	63	88	1	1	2	1	5	3	6	4	3	4	6	2	11	13	12	1	15	8	7	2	12	15	21	13	7
14	39	64	89	1	2	3	2	4	1	4	7	8	2	5	6	11	12	9	16	13	16	11	18	18	14	16	18	23
15	40	65	90	1	2	1	4	2	4	3	8	7	7	11	1	3	5	7	12	14	13	8	17	20	19	20	19	11
16	41	66	91	1	1	3	3	1	6	5	1	5	9	10	3	2	11	13	8	12	12	5	6	21	8	8	4	15
17	42	67	92	1	1	2	2	3	4	2	6	2	3	2	12	5	2	10	13	5	8	18	9	16	10	17	16	20
18	43	68	93	1	2	1	4	2	6	4	1	4	8	9	10	7	9	3	12	12	9	7	20	19	9	19	21	13
19	44	69	94	1	2	2	1	3	5	2	8	9	10	4	9	8	13	1	1	14	10	19	10	11	18	15	7	6
20	45	70	95	1	1	3	2	5	4	1	3	8	1	3	8	6	6	9	5	7	13	4	15	1	7	22	15	21
21	46	71	96	1	1	1	2	5	1	7	2	3	2	1	11	4	7	5	3	2	1	3	12	18	5	19	14	9
22	47	72	97	1	2	1	3	1	3	2	6	2	1	8	7	1	4	2	11	8	2	17	4	17	21	16	3	5
23	48	73	98	1	2	3	4	2	2	6	7	7	8	3	4	9	3	6	2	11	11	16	2	8	11	23	6	22
24	49	74	99	1	1	2	1	4	6	3	5	5	3	1	5	13	1	14	8	14	6	15	9	14	3	6	9	17
25	50	75	100	1	1	2	3	3	2	4	6	4	7	5	3	12	12	12	4	6	2	17	11	2	12	4	8	10

SASAS QUESTIONNAIRE 1: 2007

Nhlayo ya vanhu laha ekaya

Nhlayo ya vanhu lava nga ni malembe ya 16 ku ya ehenhla laha ekaya

INTERVIEWER: PLEASE CIRCLE APPROPRIATE CODES

Household schedule	Write in from oldest (top) to youngest (bottom)	Person number	How old is [name]? (in completed years; less than 1 year =00)	Is [name] a male or a female? M=1 F=2	What population group does [name] belong to?	What is [name]'s relationship to the respondent
<p><i>Please list all persons in the household who eat from the same cooking pot and who were resident 15 out of the past 30 days</i></p> <p><i>Note: Circle the number next to the name of the household head.</i></p>		01				
		02				
		03				
		04				
		05				
		06				
		07				
		08				
		09				
		10				
		11				
		12				
		13				
		14				
		15				
		16				
		17				
		18				
		19				
		20				
		21				
		22				
		23				
		24				
		25				

Population Group
1 = Black African
2 = Coloured
3 = Indian or Asian
4 = White
5 = Other (<i>specify</i>)

Relationship to respondent codes
1 = Respondent
2 = Wife or husband or partner
3 = Son/daughter/stepchild/adopted child
4 = Father/mother/ step father/step mother
5 = Brother/sister/step brother/step sister
6 = Grandchild/great grandchild
7 = Grandparent/great grandparent
8 = Mother- or father-in-law
9 = Son- or daughter-in-law
10 = Brother- or sister-in-law
11 = Other relation (e.g. aunt/uncle)
12 = Non-relation

NKARHI WO HUNGASA NI SWA MINTLANGU

Swivutiso leswi landzelaka swi khumba nkarhi lowu u nga na wona lowu wa ku tiwisela, laha u nga khomeki timhaka ta swa le ntirhweni kumbe swintirhwa-ntirhwana swa laha kaya kumbe swin'wana leswi u bohekaka ku swi endla.

Xana leswi landzelaka u swi endla kangani hi nkarhi wa wena wa ku tiwisela?

	Masiku hinkwawo	Minkarhi yo tala evhikini	Minkarhi yo tala enhwetini	Minkarhi yo tala elembeni kumbe swintsongo	A ndzi swi endli	
1.	Ku languta thelevhixini, tiDVD, na tivhidiyo	1	2	3	4	5
2.	Ku ya vona bayisikopo	1	2	3	4	5
3.	Ku ya emavhengeleni (ku ya xava swa ku titsakisa)	1	2	3	4	5
4.	Ku hlaya tibuku	1	2	3	4	5
5.	Ku ya eminkhubenyi ya ndhavuko	1	2	3	4	5
6.	Ku titshamela mi hungasa ni maxaka lawa mi nga tshameki swin'we laha ekaya	1	2	3	4	5
7.	Ku titshamela mi hungasa ni vanghana	1	2	3	4	5
8.	Ku tlanga makarata kumbe mintlangu yo fana na chess, na swin'wana swo kota swona	1	2	3	4	5
9.	Ku yingisela vunanga/vuyimbeleri	1	2	3	4	5
10.	Ku nghenelela migingiriko yo fana ni mintlangu, ku tiolola ejimini, kumbe ku tiolola hi ku tifambela hi milenge	1	2	3	4	5
11.	Ku ya hlalela mintlangu	1	2	3	4	5
12.	Ku endla mintirho ya mavoko yo fana ni ku rhunga, ku vatla, na swin'wana	1	2	3	4	5
13.	Ku tirhisa inthanete kumbe khomphyuta	1	2	3	4	5

Loko u endla leswi nga laha henhla, xana swi ku endla u kota ...

	Swinen e ngopfu	Swinen e	Nkarhi wun'wana	Swintsongo	A swi ndzi endli nchumu	A ndzi koti ku hlawula	
14.	... ku tiphina hi vumunhu bya vuwena?	1	2	3	4	5	6
15.	... ku tiyisa vuxaka bya wena	1	2	3	4	5	6

ni vanhu van'wana?						
--------------------	--	--	--	--	--	--

Ndzi kombela u ndzi byela leswaku u tiphina ku fika kwihi loko u endla leswi landzelaka:

		A ndzi tiphini	A ndzi tiphini ngopfu	Ndza tiphina-nyana	Ndza tiphina	Ndza tiphina swinene	A ndzi se tsham a ndzi swi endla
16.	Ku hlaya tibuku	1	2	3	4	5	6
17.	Ku titshamela mi hungasa ni vanghana	1	2	3	4	5	6
18.	Ku nghenelela migingiriko yo fana ni mintlangu, ku tiolola ejimini, kumbe ku tiolola hi ku tifambela hi milenge	1	2	3	4	5	6
19.	Ku languta thelevhixini, tiDVD, na tivhidiyo	1	2	3	4	5	6

Vanhu va endla swilo swo hambana hi nkarhi wa vona wa ku wisa. Eka leswi landzelaka, kombisa hi laha wena u tirhisaka nkarhi lowu ...

		Ku ringana minkarhi hinkwayo	Ko tala	Nkarhi wun'wana	Nkarhi wuntson go	A ndzi se thsama ndzi swi endla	A ndzi koti ku hlawul a
20.	Ku tikumela vanghana kumbe vanhu vo tirhisana na vona	1	2	3	4	5	6
21.	Ku wisa no va munhu a tihlengeleta	1	2	3	4	5	6
22.	Ku ringeta ku dyondza kumbe ku kuma vutivi ni ntokoto wo endla swo karhi	1	2	3	4	5	6

Hi nkarhi lowu wa ku wisa, xana i kangani...

		Ku ringana minkarhi hinkwayo	Ko tala	Nkarhi wun'wana	Nkarhi wuntson go	A ndzi se thsama ndzi swi endla	A swi weli helo
23.	U titwaka u nga tiphini?	1	2	3	4	5	6
24.	U titwaka onge u lava xo karhi hi matima?	1	2	3	4	5	6

25.	U tikumaka u ri karhi u ehleketa hi ntirho?	1	2	3	4	5	6
-----	---	---	---	---	---	---	---

26. Hi nkarhi lowu wa ku wisa, xana u tsakela ku va ni vanhu van'wana kumbe ku va u ri wexe?

Hakanyingi ni vanhu van'wana	1
Ndzi tsakela ngopfu ku va ni vanhu van'wana ku tlula loko ndzi ri ndzexe	2
Ndzi tsakela ngopfu ku va ndzi ri ndzexe ku tlula loko ndzi ri ni vanhu van'wana	3
Nkarhi wo tala ku va ndzi ri ndzexe	4
A ndzi koti ku hlawula	5

A hi teki leswaku swa endleka ku cinca matirhiselo ya wena ya nkarhi, u tirhisa nkarhi wo tala eka swin'wana, ni wuntsongo eka swo karhi. Eka swilo leswi landzelaka xana hi swihi leswi a wu ta tsakela ku tirhisa nkarhi wo tala eka swona, hi swihi leswi a wu ta swi hungutela nkarhi naswona hi swihi leswi a wu ta tirhisa nkarhi wo fana ni lowu u wu tirhisaka sweswi?

	Nkarhi wo tala swinene	Nkarhi wo tala	Wa ku ringana ni sweswi	Wunts ongo nyana	Wunts ongo swinene	(A ndzi swi tivi)	(A swi weli helo)	
27.	Nkarhi entirhweni lowu u hakeriwaka	1	2	3	4	5	6	7
28.	Nkarhi u endla mintirho ya laha ekaya	1	2	3	4	5	6	7
29.	Nkarhi ni ndyangu wa wena	1	2	3	4	5	6	7
30.	Nkarhi eka migingiriko ya ku hungasa	1	2	3	4	5	6	7

31. Eka tinhweti ta 12 leti hundzeke, u tshame vusiku byingani u nga ri kona u vhakacherile maxaka kumbe u yile eka tiholodeni?

A ndzi fambanga	1
1-5 wa vusiku	2
6-10 wa vusiku	3
11-20 wa vusiku	4
21-30 wa vusiku	5
Ku tlula vusiku bya 30	6
(A ndzi koti ku hlawula)	8

32. Eka tinhweti ta 12 leti hundzeke, u teke masiku yangani ya ku wisa (u nga hlai masiku ya ku ya bebula/tswala, masiku ya loko u vabya kumbe masiku yak u wisa yo fana na wona)?

Ku hava	1
1-5 wa masiku	2

6-10 wa masiku	3
11-20 wa masiku	4
21-30 wa masiku	5
Ku tlula 30 wa masiku	6
A nga koti ku hlawula	7
A ndzi tirhi	8

33. Xana hi wihi ntlangu lowu u wu tlangaku kumbe vutiolori lebyi u byi endlaka minkarhi yo tala?

FIELDWORKER: WRITE THE SPORT AND THEN CODE THE SPORT USING THE CODE LIST BELOW. IF RESPONDENT DOES NOT TAKE PART IN ANY SPORT, WRITE CODE=098 IN THE SPACE PROVIDED

Ntlangu..... KHODI:

A ndzi ntlangi nchumu naswona a ku na migingiriko leyi ndzi yi endlaka.....098

Nxanxamelo wa tikhodi ta mintlangu

100	Mintlangu ya mintlawana
103	basketbolo
104	khirikhete
106	Hockey ya le rivaleni
107	bolo ya milenge
108	Bolo ya mavoko
109	bolo ya mavoko ya vaxisati
110	Ntlangu lowu tlangiwaka hi tihanci, bolo leyi tlangiwaka ematini
111	bolo ya mavoko ni milenge ya rugby
112	Bolo ya mavoko leyi nga faneriki ku khumba ehansi
199	Ntlangu wun'wana wa mintlawana
200	Ntlangu lowu tirhisaka xo ba hi xona
201	Ntlangu wa xibolwana wa badminton
202	Ntlangu wo fana na thenisi wa Squash
203	thenisi leyi tlangeriwaka etafuleni
204	Ntlangu wa thenisi

400	Mintlangu yin'wana
401	Mintlangu yo tsema nhlana(ku fana ni ku haha empfukeni u boheleriwile, ku bohiwa milenge u tlulela eriweni)
402	Mintlangu ya le tafuleni ya swibolwana yo fana na ti billiards, snooker na pool
403	Ntlangu lowu katsaka swibamu ni ku haha emoyeni, ntlangu lowu katsaka ku khida/hlambela, ku chovha xikanyakanya ni ku tsutsuma mpfhuka wo leha
404	Ntlangu laha tibolo ti hoxiwaka ti ya wisa mabodlela yo fana ni tinhunguvani (bowling) ni ntlangu laha swirhendzewutana swi hoxiwaka egambokweni
405	Mintlangu ya xikepe kumbe xikwekwetsu
406	Ntlangu wo lwa na homu ya xinuna leyi nga pfaleriwa
408	Ntlangu wo khandziya/fambisa xikanyakanya
409	Mincino yo hambana-hambana
410	Ntlangu wo hoxetela minseve ekhumbini
411	Ntlangu wo lwa hi masawula kumbe mikwana yo leha yo lala
412	Ku phasa/rhiya tihlampfi ni ku hlota swiharhi
413	Ntlangu wa bolo ya galufu
414	Ntlangu wo khandziya tihanci
415	Ku famba hi ku rheta ehenhla ka gamboko
416	Ntlangu wo famba ehenhla ka gamboko, wo fambisa bodo ya mavhilwa kumbe wo

299	Ntlangu wun'wana wo tirhisa xo ba hi xona
300	Mintlangu yo tsutsuma ni ya vutiolori
301	Mintlangu yo tsutsuma leyi katsaka (ku tsutsuma hi rivilo eka 100m, ku tlula), ni ku tsutsuma mpfhuka wo leha
302	Ku tlangisa swirho swa mirhi hi ku swi petsa-petsa, ku tlakula tinsimbi
303	Ku tiolola (ku tiolola hi ku cina, ku tiolola hi michini, ku ya ejiminaziyami)
304	Ku tsutsuma, xikongomelo ku nga ri ku phikizani ni van'wana
305	Ku famba, ku khandziya tintshava, ku famba enhoveni
399	Yin'wana mintlangu yo fana na yona

	ambala tintanghu ta mavhilwa
417	Mintlangu ya karati (karate)
418	Ku tlangisa mimovha ni swimovhana
420	Ntlangu wo divula swibamu hi ku hambana-hambana ka swona
421	Ku hlambela/khida, ni ku khida ehansi ka mati munhu a rhwele thangi ra moya
422	Ku tlanga ehenhla ka magandlati, ni ku kokiwa hi xikepe
423	Mintlangu ya le gambokweni hi ku hambana-hambana ka yona
499	Ntlangu wun'wana

34. Loko u ehleketa hi mintlangu leyi tirhisaka byongo, ku nga ri matimba, xana hi wihhi ntlangu lowu u wu tlangaka ngopfu? (Hlawula lowu u vonaka wu fanerile, kutani u tsondzela nomboro leyi fambelanaka na wona).

FIELDWORKER: PLEASE DO NOT READ OUT. CIRCLE ONE OPTION ONLY. IF THE RESPONDENT DOES NOT PLAY ANY GAME, PLEASE CIRCLE THE OPTION AT THE VERY BOTTOM OF THE LIST.

Mintlangu leyi tlangiwaka ehenhla ka bodo:	
Ncuva wa dayizi wa backgammon	1
Ncuva wa Checkers (Xinghezi: draughts)	2
Ncuva wa Chess	3
Ncuva wa MaJapani wa Go	4
Mintlangu yin'wana (xik. monopoly, scrabble, umlabalaba/morabaraba, ncuva)	5
Mintlangu ya makhadi wa khomphyuta (xik. bridge, rummy, patience, solitaire)	6
Ntlangu wa tiDominoes	7
Ntlangu wa Mah-jongg	8
Ntlangu wa ti Jigsaw puzzles (laha swiphemu swo tala swi hlanganisiwaka ku endla xifaniso lexi nga hehela)	9
Ntlangu wa marito kumbe wa tinlayo/tinomboro (xik. crosswords, sudoku)	10
Mintlangu ya vhidiyo, ya khomphyuta, leyi vitaniwaka play station, na ya pinball	11
Mintlangu leyi tlangiwaka hi mali (xik. ya le khasino, michini yo cheletela mali, ya Lotto, ku beja tihanci ni swin'wana, ni ya tikhadi)	12
Ntlangu ku ya hi tiko leri wu tumbulukeke kona (<i>hlamusela</i>)	13
Mintlangu yin'wana (<i>hlamusela</i>)	14
A ku na ntlangu lowu ndzi wu tlangiwaka	15

Kombisa hi laha leswi landzelaka swi nga ni nkoka ha kona eka wena ku va u nghenelela swa mintlangu.

		Swi ni nkoka swinene	Swi ni nkoka	Swi ni nkoka-nyana	A swi na nkoka	A ndzi nge hlawuli	(A swi ndzi khumbi)
35.	Ku va ndzi hanya kahle emirini ni le	1	2	3	4	5	6

	nhlokweni						
36.	Ku hlangana ni vanhu van'wana	1	2	3	4	5	6
37.	Ku phikizana ni van'wana	1	2	3	4	5	6
38.	Ku languteka kahle	1	2	3	4	5	6

39. U tsakela ngopfu ntlangu wihi eka thelevhixini xana?

FIELDWORKER: WRITE THE SPORT AND THEN CODE THE SPORT USING THE CODE LIST PROVIDED ON PAGE 3. IF YOU DO NOT WATCH ANY SPORT ON TV, CODE 098 AND SKIP TO QUESTION 0.

Ntlangu lowu voniwaka ngopfu.....Khodi

A ndzi languti mintlangu ya thelevhixini.....098 -> yana eka Xivutiso 41

40. Xana hi wihi ntlangu WAVUMBIRHI LOWU U WU HLALELAKA ngopfu eka thelevhixini?

FIELDWORKER: WRITE THE SPORT AND THEN CODE THE SPORT USING THE CODE LIST PROVIDED ON PAGE 3. IF YOU DO NOT WATCH ANY SPORT ON TV, CODE 098 AND SKIP TO QUESTION 0.

Ntlangu wavumbirhi lowu voniwaka ngopfu.....Code

A ndzi languti ntlangu wun'wana098

41. U tiba xifuva/tinyungubyisa ku fika kwihi loko Afrika-Dzonga ri tlanga kahle mintlangu loko ri phikizana ni matiko yan'wana?

Ndza tinyungubyisa swinene	1
Ndza tinyungubyisa	2
A ndzi tinyungubyisi ngopfu	3
A ndzi tinyungubyisi	4
(A nga koti ku hlawula)	5

Vanhu va ni mavonele yo hambana loko swi ta eka mintlangu. U pfumelelana/kanetana ku fika kwihi ni switatimende leswi landzelaka xana? [*Showcard 1*]

	Ndza pfumela swinene	Ndza pfumela -nyana	A ndzi pfumeli naswona a ndzi kaneti	Ndza kaneta	Ndzi kaneta swinene	(A ndzi swi tivi)	
42.	Ku nghenela eka mintlangu swi aka vumunhu bya vana	1	2	3	4	5	8
43.	Ku na mintlangu yo tala ngopfu eka thelevhixini	1	2	3	4	5	8
44.	Mintlangu yi hlanganisa mintlawa ni tinxaka to hambana ta vanhu laha Afrika-Dzonga	1	2	3	4	5	8

	Ndza pfumela swinene	Ndza pfumela -nyana	A ndzi pfumeli naswona a ndzi kaneti	Ndza kaneta	Ndzi kaneta swinene	(A ndzi swi tivi)
45. Mimpheziso ya mintlangu exikarhi ka tinxaka ta misava swi vanga mpfilu-mpfilu ematshan'wini ya ku rhula	1	2	3	4	5	8
46. Mfumo wa Afrika-Dzonga wu fanele wu chela mali yo tala eka swa mintlangu	1	2	3	4	5	8

Hi leswi swivutiso leswi khumbaka ku tihoxa ka wena eka migingiriko ya rixaka.

Eka tinhweti ta 12 leti hundzeke, xana u nghenelerile kangani eka migingiriko ya mintlawa leyi landzelaka?

	Ndzi hoxe xandla eka...	Kan'we hi vhiki	Kan'we hi nhweti	Ko tala	Kan'we kumbe kambirhi	A ndzi se tshama ndzi nghenelela
47.	Ntlawa wa mintlangu	1	2	3	4	5
48.	Ntlawa wa ndhavuko	1	2	3	4	5
49.	Kereke kumbe nhlango wa vukhongereri	1	2	3	4	5
50.	Ntlawa lowu tirhelaka rixaka kumbe lowu nghenelelaka eka timhaka ta va-aki	1	2	3	4	5
51.	Nhlango wa tipolitiki	1	2	3	4	5

52. Hi mbulavulo wa ntlovelo, xana u nga vula leswaku vanhu va tshembeka, kumbe leswaku u fanele u xiya-xiya loko u tirha na vanhu?

Vanhu va tshembeka minkarhi yo tala	1
Vanhu va tshembeka	2
A hi minkarhi hinkwayo laha u nga ta ka u nga tshembi vanhu	3
I minkarhi hinkwayo laha u nga ta ka u nga tshembi vanhu	4
A nge hlawuli	5

53. Xana u titsakela ku fika kwihi timhaka ta tipolitiki?

Ndza titsakela swinene	1
Ndza titsakela	2
A ndzi titsakeli ngopfu	3
A ndzi titsakeli/a ndzi kumani na tipolitiki	4
A nge hlawuli	5

Hi leswi swivutiso leswi khumbaka xiyimo xa wena.

Xana swiyimo leswi landzelaka swi ku sivela leswaku u nga endli migingiriko ya wena ya nkarhi wa ku wisa ku fika kwihi?

	Swinene ngopfu	Swinene	Swintso ngo	A swi ndzi siveli	A ndzi nge hlamuli

54.	Ku kayivela ka switirhisiwa	1	2	3	4	5
55.	Ku pfumaleka ka mali/macheleni	1	2	3	4	5
56.	Xiyimo xa mina xa rihanyu, ku kula kumbe ku lamala	1	2	3	4	5
57.	Ku va ndzi fanela ku hlayisa van'wana (vadyuhari,vana, vavabyi...)	1	2	3	4	5
58.	Ku pfumaleka ka nkarhi	1	2	3	4	5

59. Loko u languta vutomi bya wena masiku lawa, xana u nga vula leswaku u tsakile kumbe a wu tsakanga, hi ku hetiseka ...

Ndzi tsake swinene	1
Ndzi tsake kahle	2
A ndzi tsakanga	3
A ndzi tsakanga na swintsongo	4
(A ndzi nge hlawuli)	8

60. Xana u nga vula leswaku rihanyu ra wena ri ...

Kahle ngopfu	1
Kahle-nyana	2
Kahle	3
A ri kahle ngopfu	4
A ri amukeleki	5
(A nge hlawuli)	6

KU DZAHA NI NTOLOVELO WA MADZACHELO

Ndzi tsakela ku ku vutisa hi ta ku dzaha, ku tirhisa swidzahiwa ni ta rihanyu.

Xana wa tirhisa kumbe u tshame u tirhisa leswi landzelaka?

	Masiku hinkwa wo	Masiku yan'wana	A swi endli tinhweti ta 6 se ndzi tshikile	Ndzi ni ku tlula tinhweti ta 6 ndzi tshikile	A ndzi se tshama ndzi dzaha	
61.	Tisigarete to xaviwa	1	2	3	4	5
62.	Tisigarete to tsondzela hi voko (Zolo)	1	2	3	4	5
63.	Tipipi kumbe tisigara	1	2	3	4	5
64.	Xinefu xa tinhompfu	1	2	3	4	5
65.	Xinefu lexo chela enon'weni	1	2	3	4	5

IF THE RESPONDENT HAS NEVER USED NASAL OR ORAL SNUFF, SKIP, AND GO TO Q0

IF THE RESPONDENT HAS NEVER USED ANY OF THE FIVE TOBACCO PRODUCTS LISTED ABOVE, SKIP, AND GO TO Q84

FOLE RO PFUMALA MUSI (XINEFU XA NOMO NI XA TINHOMPFU)

66. Hi ku katsakanya, i ku sukela rini u dzaha xinefu?

Malembe.....

A ngai tsundzuki/wa kanakana.....98

A swi n'wi khumbi, a nga se tshama a → Tlulela eka dzaha.....99 Xiv. 70

67. Eka masiku lawa u dzahaka (a wu dzaha) xinefu, xana u dzaha (a wu dzaha) xinefu kangani hi siku?

Minkarhi hi siku.....

If none, record '00'

Xana u ringetile kumbe u dzaha ngopfu muhlovo wihi wa xinefu sweswi?

FIELDWORKER: MULTIPLE RESPONSES ALLOWED IN THE FIRST COLUMN. PLEASE CIRCLE ONE NUMBER ONLY IN THE SECOND COLUMN

	68. Lowu ndzi nga ringeta	69. Lowu ndzi dzahaka wona ngopfu sweswi
a	Xinefu xo endliwa ekaya	1
b	Xinefu xa Ntsu	2
c	Xinefu xa Taxi	3
d	Xinefu xa Singleton menthol	4
e	Lexi xintshwa xi nga le ka swiphakitani swo fana ni swa tiya (snus), hlamusela/ vula vito ra kona	5
f	A ndzi dzahi sweswi	6

TI-SIGARETE, TI-PIPI NA TI-SIGARA

FIELDWORKER: IF THE RESPONDENT HAS NEVER SMOKED ANY CIGARETTES, PIPES OR CIGARS ACCORDING TO QUESTIONS 61-63, GO TO QUESTION 84: EX-SMOKERS SHOULD STILL COMPLETE THE QUESTIONS

70. Loko hi hlayela, xana u dzahe kumbe u ni nkarhi wo leha ku fika kwihi u ri karhi u dzaha?

Malembe.....

A nga tsundzuki/wa kanakana98

A swi n'wi khumbi, a nga se tshama a dzaha → Tlulela eka99 Xiv.84

71. Eka masiku lawa u nga dzaha/u dzahaka, xana u (a wu) dzaha tisigarete tingani, ku katsa ni to tizolo/to tsondzela kunene, hi siku?

Tisigarete hi siku.....

If none, record '00'

72. Xana u tiveka kwihi eka vadzahi va fole xana?

FIELDWORKER: IF EX-SMOKER ASK ABOUT WHEN PERSON WAS SMOKING

U dzaha kahle	1
U dzaha swintsongo	2
U dzaha ngopfu	3
U dzaha ku tlula ni mpimo	4
(A ndzi swi tivi/ A ndzi nge hlawuli)	8

73. Loko wa ha ku pfuka, xana u dzaha (a wu dzaha) sigarete endzhaku ka nkarhi wo leha ku fika kwihi?

Timinete ta 5	1
Timinete ta 30	2
Exikarhi ka 30 na 60 wa timinete	3
Endzhaku ka awara	4
Ndzi tshikile leswo dzaha siku rin'wana ni rin'wana	5
A ndzi se tshama ndzi dzaha siku siku rin'wana ni rin'wana	6
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

74. Loko u pimanisa ni malembe ya 3 kumbe 4 lawa ya nga hundza, xana u nga vula leswaku u dzaha.....?

Ngopfu	1
Swintsongo	2
Ku fana ni khale	3
A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

75. A hi swi teki leswaku wa dzaha, kutani u byeriwa leswaku ku dzaha xinefu swi hunguta timhangu leti vangiwaka hi ku dzaha hi 99% naswona swi ku nyika ku enela loku u ku twaka loko u dzaha sigarete, xana u nga tshika sigarete u dzaha xinefu?

Ndzi nga jikela ka xinefu hi xihatla	1
Ndzi nga rhangha hi ku kanakana, ivi ndzi cinca	2
Ndzi nga rhangha ndzi tiehleketeta	3
A ndzi nge dzahi xinefu	4
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

76. U tshama u ringeta ku tshika ku dzaha?

A ndzi se tshama ndzi ringeta	1
Kan'we	2
Kambirhi	3
Kanharhu kumbe ku tlula	4
Sweswi a ndza ha dzahi	5
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

77. Xana u kunguhata ku tshika ku dzaha xana?...

Eka nhweti leyi taka	1
Eka tinhweti ta 6 leti taka	2
Siku rin'wana kwala vuton'wini, endzhaku	3

ka tinhweti ta 6	
A ndzi le ku kunguhateni ku tshika	4
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

78. Na loko u kunguhata ku tshika eka tinhweti ta 6 leti taka xana u ehleketa leswaku u ta wu hlula ndzingo lowu wa ku dzaha xana? Xana . . .

Swi ta koteka swinene	1
Swi ta koteka-nyana	2
A swi tshembisi	3
A swi nge koteki	4
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

79. Ndzi kombela u vula leswaku hi swihi swivangelo leswi u vonaka/voneke leswaku swi ni nkoka ku tshika ku dzaha?

FIELDWORKER: MULTIPLE RESPONSES ALLOWED – CIRCLE ALL THAT APPLY

a	Swa durha ku dzaha	1
b	Swi ndzi/a swi ndzi vangela mavabyi	2
c	Ndzi/a ndzi vilerisa hi mavabyi lawa ya nga ndzi khomaka loko ndzi dzaha	3
d	Swi/a swi ndzi vavisa meno/matino	4
e	Ndzi/a ndzi vilerisa hi mavabyi lawa ya nga khomaka lava ndzi tshamaka na vona loko ndzi dzaha	5
f	Ku ni/a ku ri ni tindhawu totala laha va nga pfumeriki leswaku ku dzahiwa	6
g	Murhandziwa wanga u lava/a lava leswaku ndzi tshika	7
h	Va ndyangu na vona va lava/a lava leswaku ndzi tshika	8
i	Munghana wa mina na yena u lava/a lava leswaku ndzi tshika	9
j	Ku dzaha se swi/a swi huma efeshenini	10
k	Vanhu lavotala lava ndzi tshamaka na vona va lava/a va lava leswaku ndzi tshika	11
l	Madokodela/vaongori va ndzi byela/a va ndzi byela leswaku ndzi tshika hikuva fole a ri kahle	12
m	Mahungu lawa ya tsariwaka emaphakitini ya fole ya leswaku fole a ri kahle	13

80. Vanhu va dzaha va ri ni swivangelo swo hambana. Wena u vona/a wu vona nkoka wihi wa ku va u dzaha xana?

FIELDWORKER: MULTIPLE RESPONSES ALLOWED – CIRCLE ALL THAT APPLY

a	Fole ri/a ri ndzi wisisa emirini ni le moyeni	1
b	Ku dzaha a swi/a swi nga tshikeki hi ku olova	2
c	Ku dzaha swi/a swi ndzi nyika ku titsheмба loko ndzi ri exikarhi ka vanhu	3
d	Ku dzaha swi/a swi ndzi pfuna leswaku ndzi nga nyuheli	4
e	Ku dzaha i/a ku ri ntolovelwa wa mina ni vanghana va mina	5
f	Ku dzaha swi/a swi ndzi pfuna ku hanya kahle ndzi ya emahlweni	6
g	Ku dzaha swi/a swi pfuna miehleketo ya mina ku langutisa xilo xin'we hi ku tinyiketa	7
h	A ndzi/a ndzi nga ri ni matimba yo tshika ku dzaha	8
i	Swa/a swi ndzi tsakisa ku dzaha	9

81. U swi kotise ku yini kumbe u ringetise ku yini ku tshika ku dzaha loko ku ri leswaku u ringetile? Hlawula yin'we leyi u vonaka yi ri yona:

FIELDWORKER: PLEASE CIRCLE ONE NUMBER ONLY

A ndzi ringetanga ku tshika	1
Ndzi tshike hi siku rin'we ntsena	2
Ndzi sungule hi ku hunguta	3
Ndzi sungule hi ku dzaha tisigarete leto vevuka	4
Ndzi tirhise xinefu ematshan'wini ya tisigarete	5
Ndzi tirhise mirhi leyi pfunaka ku hunguta ku dzaha xik. wa ku ncakunya , bandichi ro damarheta kunene	6
Ndzi kumile swiletelo eka lava nga ni ntokoto	7
Ndzi pfunetiwile hi ntlawa wo tshikisa ku dzaha	8
Ndzi yile va ya ndzi khongelela/eka n'anga ya xintu	9
Ndzi tirhisile murhi wo huma eka dokodela (Zyban)	10
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	98

82. Loko wo nyikiwa vutshunguri bya mahala lebyi pfunaka ku tshikisa munhu ku dzaha (NRT), xana swi nga ku pfuna ku tshika?

A ndzi tivi nchumu hi NRT	1
Ina	2
E-e	3
Swa ndzi kakanisa	4

83. Xana ku na dokodela/muongori /mutirhi wa swa rihanyu/dokodela wa meno loyi a nga tshama a ku hlohlotela ku tshika ku dzaha?

FIELDWORKER: PLEASE CIRCLE ONE NUMBER ONLY

Dokodela	1
Muongori /mutirhi wa swa rihanyu	2
Dokodela wa meno	3
Dokodela na muongori	4
Dokodela wa meno na muongori	5
Dokodela na dokodela wa meno	6
Hinkwavo lava nga laha henhla	7
Ku hava loyi a nga ndzi hlohlotela	8

TA RIHANYU RA NOMO

84. Xana xiyimo xa rihanyu ra nomo wa wena xi njhani xana?

Xi kahle ngopfu	1
Xi kahle	2
Xi le xikarhi	3
A xi kahle	4
Xa chavisa	5
(A ndzi swi tivi/ Ndzi nge hlamuli)	8

Xana u enela ku fika kwihi hi leswi landzelaka? [*Showcard 2*]

Ndza enela swinene	Ndza enela	Ndzi le xikarhi	A ndzi eneli	A ndzi eneli na swintsongo	(Ndzi nge hlawuli)	(A swi ndzi khumbi)
--------------------	------------	-----------------	--------------	----------------------------	--------------------	---------------------

85.	Xiyimo xa meno ya wena ya ntumbuluko?	1	2	3	4	5	8	9 (ku hava meno ya ntumbuluko)
86.	Meno ya wena lawa ya nga lo vekeriwa)?	1	2	3	4	5	8	9 (ku hava meno yo vekeriwa)
87.	Vukorhokeri bya meno lebyi u nga byi kuma eka lembe leri hundzeke?	1	2	3	4	5	8	9 (Ndzi ni lembe ndzi nga se vhakela dokodela wa meno)

88. Eka nhweti leyi nga hela xana u vile ni ...?

FIELDWORKER: MULTIPLE RESPONSES ALLOWED – CIRCLE ALL THAT APPLY

a	Maxinini lawa a ya huma ngati loko u hlamba meno	1
b	Meno yo vava loko ya twa mati yo hisa kumbe yo titimela	2
c	Nomo wo nuhwa kumbe manghumbu	3
d	Ku hava na xin'we xa leswi nga laha henhla	4

89. Xana meno ya wena ya ntumbuluko ku sale mangani?

A ndzi se gula meno ya mina	1
Ku suke mantsongo	2
Ku suke khume (10)	3
Ku suke ku tlula hafu ya meno hinkwawo	4
A ndza ha ri na wona meno ya ntumbuluko	5
(A ndzi swi tivi/A ndzi nge hlawuli)	8

90. Xana eka leswi landzelaka u endla swihi ku hlayisa nomo ya wena?

FIELDWORKER: MULTIPLE RESPONSES ALLOWED – CIRCLE ALL THAT APPLY

a	Ku hlukuhla, kambe ku nga ri masiku hinkwawo	1
b	Ku hlukuhla kan'we hi siku	2
c	Ku hlukuhla kambirhi hi siku	3
d	Ku tirhisa murhi wo kucunga nomo masiku hinkwawo	4
e	Ku xokola thyaka ematin'weni hi xintamyana kambirhi hi vhiki	5
f	Ku xokola thyaka ematin'weni hi	6

	ximhandzana kambirhi hi vhiki	
g	Ku hava eka leswi nga laha henhla	7

91. Xana vatshunguri va wena (dokodela/muongori) va tshama va ku byela leswaku u na leswi ladelaka:

FIELDWORKER: MULTIPLE RESPONSES ALLOWED – CIRCLE ALL THAT APPLY

a	Vuvabyi bya loko pompelo ra ngati ya wena ri ri ehenhla swinene	1
b	Mafurha yo tala engatini	2
c	Vuvabyi bya chukele	3
d	Pompelo ra ngati ra le henhla ni mafurha yo tala engatini	4
e	Pompelo ra ngati ra le henhla ni chukele	5
f	Ku hava eka leswi nga laha henhla	6

KU DZAHA U NGA TIYIMISELANGA/KU DZAHA FOLE HI KU HEFEMULA MUSI LOWU NGA EMPHFUKENI

92. Hi ku vona ka wena musi lowu vadzahi va hi dzahisaka wona loko va dzaha tisingarete wu ni nghozi ku fika kwihhi eka rihanyu ra hina xana?

Wu ni nghozi swinene	1
Wu ni nghozi-nyana	2
A wu na nghozi	3
(A ndzi swi tivi/ A ndzi koti ku hlawula)	8

Eka leswi landzelaka hi xihhi lexi hlamuselaka madzahelo entirhweni, ekaya kumbe emovheni wa wena?

	Ku dzaha swa pfumeleriwa	Ku dzaha swi pfa swi pfumeleriwa	Ku dzaha a swi pfumeleriwa na swintsongo	(U ala ku hlamula)
93. Entirhweni	1	2	3	8
94. Ekaya	1	2	3	8
95. Emovheni	1	2	3	8

96. Ku yirisiwa ka ku dzaha etindhawini ta mani na mani xana swi yi cincile njhani milawu ya madzahelo ekaya ka wena? Hlawula yin'we eka leswi landzelaka:

Swi endle leswaku <u>ndzi pima</u> leswaku ku fanele ku dzahiwa mafole <u>mangani</u> loko ku ri ni <u>vanhu lava nga dzahiki</u>	1
Swi endle leswaku <u>ndzi tipimela</u> leswaku ndzi dzaha mafole mangani	2
Swi endle leswaku ndzi <u>dzaha ngopfu</u> ekaya loko ndzi ri ni <u>vanhu lava nga dzahiki</u>	3
Swi endlile leswaku ndzi <u>dzaha ngopfu</u> ekaya	4
A siw yi cincanga milawu ya madzahelo laha kaya	5
(A ndzi swi tivi/ A ndzi nge hlawuli)	8

Eka masiku ya 30 lawa ya hundzeke, i masiku yangani laha u nga tikuma u ri ekusuhi ni munhu loyi a ri eku dzaheni kwala tlhelo ka wena xana?

Ku hava ni siku	1-5 wa masiku	6-10 wa masiku	11-15 wa masiku	16-20 wa	Ku tlula 20 wa masiku	(U ala ku hlamula)
-----------------	---------------	----------------	-----------------	----------	-----------------------	--------------------

		ni rin'we				masiku		
97.	Ekaya	1	2	3	4	5	6	9
98.	Entirhweni	1	2	3	4	5	6	9
99.	Ekhefini, laha ku dyiwaka kona swakudya no nwiwa kona, kumbe e barheni	1	2	3	4	5	6	9

100. Xana u tshemba leswaku ku dzaha xinefu swi antswa ku tlula tisigarete?

FIELDWORKER: ALL RESPONDENTS TO ANSWER THIS QUESTION

Ku tirhisa xinefu a swi na ngozi ku fana ni tisigarete	1
Ku dzaha xinefu swi vavisa ku fana ni ku dzaha tisigarete	2
Xinefu xi vavisa ku tlula sigarete	3
(A ndzi swi tivi/ A ndiz nga hlawuli)	8

VUXOKOXOKO BYA MUHLAMURI

101. Rimbewu ra muhlamuri [copy from contact sheet]

Xinuna	1
Xisati	2

102. Muhlovo wa muhlamuri [copy from contact sheet]

Wantima	1
Mukhaladi	2
MuIndia/MuAsia	3
Wobasa/Mulungu	4
Rin'wana	5

103. Malembe lawa ya heleleke ya muhlamuri [copy from contact sheet]

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Malembe
			(A nga swi tivi) = 997

104. Xana xiyimo xa wena xa ndyangu hi xihhi eka leswi?

Ndzi tekile/tekiwile	1
Ndzi nguluve/noni	2
Ndzi tharile	3
Hi hambanile	4
A ndzi tekiwanga / tekanga	5
(U ale ku hlamula)	7
(A nga swi tivi)	8

→ Vutisa Xiv.105
 Tlulela eka Xiv.106

105. U tshama ni nsati / nuna wa wena sweswi xana?

Ina	1
E-e	2
(U ala ku hlamula)	7
(A nga swi tivi)	8

106. U tshama swin'we ni wa mbilu mi nga tekananga sweswi xana?

Ina	1
E-e	2
(U ala ku hlamula)	7
(A nga swi tivi)	8
(A swi n'wi khumbi – u tshama ni nghamu)	0

107. Xana tidyondzo ta wena leti u nga ti heta ta le henhla hi tihi xana?

A ku ngeniwanga xikolo	00
Giredi 0(ntlawa wa le hansi ka hinkwayo exikolweni)	01
Ntangha A/Grade 1	02
Ntangha B/ Giredi 2	03
Giredi 3/ Ntangha 1	04
Giredi 4/ Ntangha 2	05
Giredi 5/ Ntangha 3	06
Giredi 6/ Ntangha 4	07
Giredi 7/ Ntangha 5	08
Giredi 8/ Ntangha 6/ Fomu 1	09
Giredi 9/ Ntangha 7/ Fomu 2	10
Giredi 10/ Ntangha 8/ Fomu 3	11
Giredi 11/ Ntangha 9/ Fomu 4	12
Giredi 12/ Ntangha 10/Fomu 5/Matiriki	13
NTC I	14
NTC II	15
NTC III	16
Dipuloma/Setifikheti leyi nga riki na Giredi 12 / Ntangha 10	17
Dipuloma/ Setifikheti leyi nga na Giredi 12 / Ntangha 10	18
Digiri	19
Digiri ya le henhla kumbe dipuloma	20
Swin'wana, hlamusela	21
(A nga swi tivi)	98

108. Xana u hetile malembe yangani u ri karhi u nghena xikolo lembe hinkwaro xana?

Malembe
(A nga swi tivi)= 88

109. Ririmi ra wena ra manana hi rihhi xana?

XiSotho	01
XiTswana	02
XiPedi	03
XiSwati	04
XiNdebele	05
XiXhosa	06
XiZulu	07

XiTsonga	08
XiVenda/XiLemba	09
XiBunu	10
XiNghezi	11
Ririmi rinw'ana ra laha Afrika	12
Ririmi ra le Yuropa	13
Ririmi ra XiIndia	14
Ririmi rin'wana (hlamusela)	15

110. Wa tirha kumbe e-e? (HI XIHI EKA LESWI LANDZELAKA XI HLAMUSELAKA XIYIMO XA WENA XA SWESWI XA NTIRHO?)

Ndza tirha	01
Ndzi thoriwile swa nkarhinyana	02
Ndzi thoriwile swa nkarhinyana (kambe leswo ndzi ya loko va ndzi vitanile kumbe loko va ndzi lava)	03
Ndzi vabya swa nkarhinyana	04
A ndzi tirhi, a ndzi lavi ntirho	05
A ndzi tirhi, ndzi lava ntirho	06
Mudyuhari (ndzi kurile/ndzi le masikwini ya ku wisa)	07
Ndzi lamarile/ndza vabya (a ndzi nga ha swi koti ku tirha)	08
Ndzi nsati wa muti, a ndzi tirhi, a ndzi lavi ntirho	09
Ndzi nsati wa muti, ndzi lava ntirho	10
Ndzi nghena xikolo	11
Swin'wana, (hlamusela)	12

111. Loko ku ri leswaku u tekile/tekiwile kumbe u na munhu loyi mi rhandzanaka, xana wa tirha kumbe e-e?

Wa tirha	01
U thoriwile swa nkarhinyana	02
U thoriwile swa nkarhinyana (kambe leswo a ya loko va n'wi vitanile kumbe loko va n'wi lava)	03
U vabya swa nkarhinyana	04
A nga tirhi, a nga lavi ntirho	05
A nga tirhi, u lava ntirho	06
I mudyuhari (u kurile/u le masikwini ya ku wisa)	07
U lamarile/wa vabya (a nga ka a nga ha swi koti ku tirha)	08
I nsati wa muti, a nga tirhi, a nga lavi ntirho	09
I nsati wa muti, u lava ntirho	10
U nghena xikolo	11
Swin'wana, (hlamusela)	12
(A swi n'wi khumbi – a nga na nsati/nuna, kumbe munhu loyi a hanyaka na yena)	00

112. Sweswi u tirha yini xana?

FIELDWORKER: WRITE DOWN RESPONSE. IF NOT CURRENTLY EMPLOYED, ASK FOR MOST RECENT OCCUPATION

(U ala ku hlamula)		97
(A nga swi tivi, a swi hlamuseriwanga kahle)		98

(A swi n'wi khumbi – a nga se tshama a tirha) 00

113. Xana nsati/nuna wa wena kumbe murhandziwa wa wena wa tirha? U tirha ntirho wa njhani xana?

FIELDWORKER: WRITE DOWN RESPONSE. IF NOT CURRENTLY EMPLOYED, ASK FOR MOST RECENT OCCUPATION

(A swi n'wi khumbi – a nga na nsati/nuna, murhandziwa) 00

114. Xana u holela hi mani/u tirha eka mani xana?

FIELDWORKER: CIRCLE ONE RESPONSE. IF NOT CURRENTLY EMPLOYED, ASK FOR MOST RECENT JOB

Hulumende/mfumo kumbe vuthu ra nyimpi	1
Khamphani / feme ya mfumo	2
Feme / khamphani leyi nga tiyimela hi yoxe	3
Ndza titirha	4
Swin'wana, (hlamusela)	5
(A swi n'wi khumbi – a nga se tshama a tirha)	0

115. Xana nghamu / murhandziwa wa wena u tirha kwihi?

FIELDWORKER: CIRCLE ONE RESPONSE. IF NOT CURRENTLY EMPLOYED, ASK FOR MOST RECENT JOB

Eka hulumende/mfumo kumbe vuthu ra nyimpi	1
Eka khamphani /feme ya mfumo	2
Eka feme/khamphani leyi nga tiyimela hi yoxe	3
Wa titirha	4
Swin'wana, (hlamusela	5
(A nga swi tivi)	8
(A swi n'wi khumbi – a nga se tshama a tirha; a nga na nghamu kumbe munhu loyi va hanyisanaka swin'we)	0

116. Loko ku ri leswaku wa titirha, xana u na vatirhi vangani?

vatirhi
(A nga swi tivi) 998
A swi n'wi khumbi (a nga se thola vanhu sweswi) 000

117. U tirha tiawara tingani hi vhiki (entirhweni wa wena lowu ku hanyisaka)?

Tiawara

(U ala ku hlamula)	97
(A nga swi tivi)	98
(A swi n'wi khumbi (a nga se thola vanhu	00

sweswi)	
---------	--

118. Xana ku na vanhu lava va tirhaka ehansi ka wena xana?

FIELDWORKER: IF NOT CURRENTLY EMPLOYED, ASK FOR MOST RECENT JOB

Ina	1
E-e	2
(U ala ku hlamula)	7
(A nga swi tivi)	8
A swi n'wi khumbi – a nga se tshama a tirha	0

119. Xana u xirho/u tshama u va xirho lexi hakelaka xa Nhlangoano Wo Yimela Vatirhi naa?

Ina, ndzi xirho	1
Ina, ndzi tshama ndzi va xirho, kambe hayi sweswi	2
A ndzi se tshama ndzi va xirho	3

120. Xana u tivula loyi a welaka eka vukhongeri byo karhi?

Ina	1	→	Tlulela eka Xiv.122
E-e	2		

121. Loko nhlamulo ku ri ina, u wela eka byihi vukhongeri bya kona? Ndzi kombela u vula ni kereke ya kona

Christian (ku nga hlawuriwi)	01
African Evangelical Church	02
Anglican	03
Assembles of God	04
Apostle Twelve	05
Baptist	06
Dutch Reformed	07
Full Gospel Church of God	08
Faith Mission	09
Church of God and Saints of Christ	10
Jehovah's Witness	11
Lutheran	12
Methodist	13
Pentecostal Holiness Church	14
Roman Catholic	15
Salvation Army	16
Seventh Day Adventist	17
St John's Apostolic	18
United Congregation Church	19
Universal Church of God	20
Nazareth	21
Zionist Christian Church	22
Yin'wana ya xiKriste	23
Islam / Muslim	24

Judaism /Jewish	25
Hinduism / Hindu	26
Buddhism / Buddhist	27
Yin'wana (hlamusela)	28
(U arile)	97
(A nga swi tivi)	98
(A nga hlamulanga)	99

122. Ehandle ka mintlangu yo hlawuleka yo fana ni minkhuvo, minkosi ni ku katekisiwa, xana u nghena kangani tinhlengoletano leti khumbanaka ni vukhongeri bya wena?

Minkarhi yo hlaya evhikini	01
Kan'we hi vhiki	02
Ka-mbirhi kumbe ka-nharhu hi nhweti	03
Kan'we hi nhweti	04
Minkarhi yo hlaya elembeni	05
Kan'we hi lembe	06
Minkarhi yintsongo	07
A ndzi ngheni	08
(U arile)	97
(A nga swi tivi)	98

123. Laha etindhawini ta hina ku na mintlawwa leyi tikumaka yi ri ehenhla ni leyi yi tikumaka yi ri ehansi. Wena u nga tiveka kwihi eka xikalu xa n'we ku fika eka khume, laha khume (10) ku nga ehenhla ivi n'we (1) ku va ehansi?

Ehenhla.....	10
	9
	8
	7
	6
	5
	4
	3
	2
Ehansi	1

KU HLAWULA

124. Xana u hlawurile vandla rihi ra tipolitiki eka nhlawulo wa tiko lowu nga hundza lowu wu veke kona hi 2004?

FIELDWORKER: DO NOT READ OUT OPTIONS. PLEASE CIRCLE ONE OPTION ONLY

African Christian Democratic Party (ACDP)	01
African National Congress (ANC; incl. SACP and COSATU)	02
Azanian People's Organisation (AZAPO)	03
Democratic Party / Alliance (DP/DA)	04
Freedom Front Plus / Vryheidsfront Plus (FF+/VF+)	05
Independent Democrats (ID)	06
Inkatha Freedom Party (IFP)	07
Minority Front (MF)	08
New National Party (NNP)	09
Pan-Africanist Congress (PAC)	10

United Christian Democratic Party (UCDP)	11
United Democratic Movement (UDM)	12
Rin'wana (hlamusela)	13
A nga hlawulanga	14
Wa kanakana	15
(U ala ku hlamula)	97
(A nga swi tivi)	98

125. Loko ko va ni nhlawulo wa tiko mundzuku, xana u nga hlawula vandla rihi?

FIELDWORKER: DO NOT READ OUT OPTIONS. PLEASE CIRCLE ONE OPTION ONLY

African Christian Democratic Party (ACDP)	01
African National Congress (ANC)	02
Azania People's Organisation (AZAPO)	03
Democratic Party / Alliance (DA/DP)	04
Freedom Front Plus / Vryheidsfront Plus (FF+/VF+)	05
Independent Democrats (ID)	06
Inkatha Freedom Party (IFP)	07
Minority Front (MF)	08
New National Party (NNP)	09
Pan-Africanist Congress (PAC)	10
United Christian Democratic Party (UCDP)	11
United Democratic Movement (UDM)	12
Rin'wana (hlamusela)	13
A nge hlawuli	14
Wa kanakana	15
(U ala ku hlamula)	97
(A nga swi tivi)	98

MUHOLO WA WENA NI WA NDYANGU [SHOWCARD G2]

126. Ndzi kombela u ndzi nyika letere leri hlamuselaka hi ku hetiseka MUHOLO WA NDYANGU HINKWAWO LOKO WU HLANGANISIWILE ku nga se ngenisiwa xibalo na timali tin'wana na tin'wana leti ti nga kokiwaka. Ndzi kombela u hlaya hinkwako lomu timali leti ti humaka kona, xik. miholo, mali ya vudyuhari kumbe ya loko munhu a nga ha tirhi, mbuyelo wa ntswalo lowu humaka eka vuvekisi lebyi u nga vaka u byi endlile, na swin'wana swo fana na swona.
127. Ndzi kombela mi ndzi nyika letere leri hlamuselaka hi ku hetiseka MUHOLO WA WENA HINKWAWO LOKO WU HELERILE, ku nga se ngenisiwa xibalo na timali tin'wana ni tin'wana leti nga kokiwaka. Ndzi kombela u hlaya hinkwako lomu timali leti ti humaka kona, xik. miholo, mali ya vudyuhari kumbe ya loko u nga ha tirhi, mbuyelo wa ntswalo lowu humaka eka vuvekisi lebyi u nga vaka u byi endlile, na swin'wana swo fana na swona.

		126. Wa ndyangu	127. Wa wena
	A ku na muholo	01	01
K	R1 – R500	02	02
L	R501 –R750	03	03
M	R751 – R1 000	04	04
N	R1 001-R1 500	05	05
O	R1 501 – R2 000	06	06
P	R2 001 – R3 000	07	07
Q	R3 001 – R5 000	08	08
R	R5 001 – R7 500	09	09
S	R7 501 – R10 000	10	10
T	R10 001 – R15 000	11	11
U	R15 001 – R20 000	12	12
V	R20 001 – R30 000	13	13
W	R30 001 – R50 000	14	14
X	R 50 001 +	15	15
	(A nga lavi ku hlamula)	97	97
	(Wa kanakana/A nga swi tivi)	98	98

NDZI NKHENZA NTIRHISANO WA N'WINA